

LESSON NOTES

Advanced Audio Blog S2 #22

The Real Japan: Kiyomizu Temple

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 4 Romanization
- 5 English
- 7 Vocabulary
- 7 Sample Sentences

22

KANJI

1. ザ・日本2: 清水寺
2. みなさん、こんにちは。
3. ユリのオーディオブログです。
4. 今日は、「清水寺」についてお話しします。
5. 清水寺は京都府東山区にある寺院のことです。音羽山と呼ばれる山に囲まれた大きな敷地にあるこのお寺は、1日かけて歩いて周りきれないほど巨大な寺院です。入口には、「仁王門」という朱色の大きな門があり、これが清水寺の正門です。その色から「赤門」と呼ばれることもあります。地図を片手に山に向かい歩いて行くと、阿弥陀堂、百体地藏堂、釈迦堂、仏足石、濡れ手観音など、小さなお寺をあちこちに見ることができます。
6. 清水寺で最も有名な建物のひとつに、三重塔があります。平安時代のはじめ、847年に造られたこの塔は、高さ31mで、日本最大級です。天井や柱には竜などの「密教仏画」といわれる絵が極彩色で描かれています。本堂は、山のてっぺん付近にあります。入口から徒歩で寄り道しなければ1時間ほどで行くことができます。巨大な丸い柱が特徴的な本堂を背にすると、京都の街が山の向こうに見渡せます。ここからの景色は「絶景」といわれており、特に10月、11月の紅葉の季節には観光客でいっぱいになります。
7. 私は真夏のある日にここを訪れました。歩いていても汗が吹き出るような暑い日だったのですが、それでも清水寺の中を歩いていると、木々が多いせいか、涼める場所も多かったです。私のお気に入りの場所は、「音羽の滝」です。その名の通り、湧き水の流れ出す滝があり、そこに杓子を当てて、水を汲むことができます。もちろん飲むこともできますし、容器を買って持ち帰ることもできます。この水は、「黄金水」「延命水」などといわれていて、清めの水として大切にされています。神戸の実家に帰る時には、ぜひ立寄りたいスポットのひとつです。
8. 今日は京都府の「清水寺」についてお話しましたが、いかがでしたか？

CONT'D OVER

9. それでは皆さん、また。
10. ユリのオーディオブログでした。

KANA

1. ザ・にほん2: きよみずでら
2. みなさん、こんにちは。
3. ユリのオーディオブログです。
4. きょうは、「きよみずでら」についておはなしします。
5. きよみずでらはきょうとふひがしやまくにあるじいんのことです。おとわさんとよばれるやまにかこまれたおおきなしきちにあるこのおてらは、1にちかけてあるいてもまわりきれないほどきよだいなじいんです。いりぐちには、「におうもん」というしゅいろのおおきなもんがあり、これがきよみずでらのせいもんです。そのいろから「あかもん」とよばれることもあります。ちずをかたてにやまにむかいあるいていくと、あみだどう、ひやくたいじぞうどう、しゃかどう、ぶっそくせき、ぬれてかんのんなど、ちいさなおてらをあちこちにみることができます。
6. きよみずでらでもっともゆうめいなたてもののひとつに、さんじゅうのとうがあります。へいあんじだいのはじめ、847ねんにつくられたこのとうは、たかさ31mで、にほんさいだいきゅうです。てんじょうやはしらにはりゅうなどの「みっきょうぶつが」といわれるえがごくさいしきでえがかれています。ほんどうは、やまのてっぺんふきんにあります。いりぐちからとほでよりみちしなければ1じかんほどでいくことができます。きよだいなまるいはしらがとくちょうてきなほんどうをせにすると、きょうとのまちがやまのむこうにみわたせます。ここからのけしきは「ぜっけい」といわれており、とくに、10がつ、11がつのこうようのきせつにはかんこうきゃくでいっぱいになります。

CONT'D OVER

7. わたしはまなつのあるひにここをおとすれました。あるいていてもあせがふきでるようなあついひだったのですが、それでもきよみずでらのなかをあるいていると、きぎがおおいせいか、すすめるばしょもおおかったです。わたしのおきにいりのばしょは、「おとわのたき」です。そのなのとおり、わきみずのながれだすたきがあり、そこにしゃくしをあてて、みずをくむことができます。もちろんのむこともできますし、ようきをかってもちかえることもできます。このみずは、「こんじきすい」「えんめいすい」などといわれていて、きよめのみずとしてたいせつにされています。こうべのじっかにかえるときには、ぜひたちよりたいスポットのひとつです。
8. きょうはきょうとふの「きよみずでら」についておはなししましたが、いかがでしたか？
9. それではみなさん、また。
10. ユリのオーディオブログでした。

ROMANIZATION

1. Za. Nihon 2 Kiyomizudera
2. Mina-san, kon'nichiwa.
3. Yuri no ōdio burogu desu.
4. Kyō wa, (Kiyomizudera) ni tsuite o-hanashi shimasu.
5. Kiyomizudera wa Kyōto-fu higashiyama-ku ni aru jiin no koto desu. Otowa-san to yobareru yama ni kakomareta ōki na shikichi ni aru kono o-tera wa, 1-nichi kakete aruite mo mawari kirenai hodo kyodai na jiin desu. Iriguchi ni wa, (Niōmon) to iu shuiro no ōki na mon ga ari, kore ga Kiyomizudera no seimon desu. Sono iro kara (Akamon) to yobareru koto mo arimasu. Chizu o katate ni yama ni mukai aruite iku to, amidadō, hyakutaijizōdō, shakadō, bussokuseki, nuretekannon nado, chiisa na o-tera o achikochini miru koto ga dekimasu.

CONT'D OVER

6. Kiyomizudera de mottomo yūmei na tatemono no hitotsu ni, sanjū no tō ga arimasu. Heian-jidai no hajime, 847-nen ni tsukurareta kono tō wa, takasa 31-mētoru de, Nihon saidai kyū desu. Tenjō ya hashira ni wa ryū nado no (Mikkyō butsuga) to iwareru e ga gokusaishiki de egakarete imasu. Hondō wa, yama no teppen fukin ni arimasu. Iriguchi kara toho de yorimichi shinakereba 1-jikan hodo de iku koto ga dekimasu. Kyodai na marui hashira ga tokuchō-teki na hondō o se ni suru to, Kyōto no machi ga yama no mukō ni miwatasemasu. Koko kara no keshiki wa (zekkei) to iwarete ori, toku ni 10-gatsu, 11-gatsu no kōyō no kisetsu ni wa kankōkyaku de ippai ni narimasu.
7. Watashi wa manatsu no aru hi ni koko o otozuremashita. Aruite ite mo ase ga fukideru yō na atsui hi datta no desu ga, sore demo Kiyomizudera no naka o aruite iru to, kigi ga ōi sei ka, suzumeru basho mo ōkatta desu. Watashi no o-kiniiri no basho wa, (Otowa no taki) desu. Sono na no tōri, wakimizu no nagare dasu taki ga ari, soko ni shakushi o atete, mizu o kumu koto ga dekiru no desu. Mochiron nomu koto mo dekimasu shi, yōki o katte mochikaeru koto mo dekimasu. Koko no mizu wa, (Konjikisui) (Enmeisui) nado to iwarete ite, kiyome no mizu to shite taisetsu ni sarete imasu. Kōbe no jikka ni kaeru toki ni wa, zehi tachiyoritai supotto no hitotsu desu.
8. Kyō wa Kyōto-fu no (Kiyomizudera) ni tsuite o-hanashi shimashita ga, ikaga deshita ka?
9. Sore dewa mina-san, mata.
10. Yuri no ōdio burogu deshita.

ENGLISH

1. Hello everyone, and welcome to Yuri's audio blog.
2. Today, I'll be talking about Kiyomizu Temple.

CONT'D OVER

3. Kiyomizu Temple is a temple in the Higashiyama district of Kyoto. This temple, nestled in an area surrounded by mountains known as Otowa-san, is so big that even if you walked around for a whole day, you wouldn't be able to cover it all. At the entrance, there is a large, bright, red gate known as Niomon, which is the main entrance to Kiyomizu Temple. Because of its color, it is also known simply as the "Red Gate." If you walk in the direction of the mountains with a map, you'll be able to see smaller temples here and there such as Amidato, Hyakutaijizodo, Shakado, Bussokuseki, Nuretekan'on, and so on.
4. One of the most famous structures inside Kiyomizu Temple is a three-storied pagoda. This pagoda, built in the beginning of the Heian Period in the year 847, is thirty-one meters tall (102 feet) and one of the best in Japan. The ceiling and pillars are adorned with richly colored paintings of dragons and such known as Mikkyo Buddhist pictures. The main temple building is located near the top of a mountain. You can walk from the entrance to the main temple building in about one hour if you don't make any stops along the way.
5. If you turn your back to the main temple building with its characteristic, giant, round pillars, you can take in an extensive view of the city of Kyoto. Many call the view from here spectacular, and many tourists come to visit especially in the months of October and November when the leaves are changing color.
6. I visited this place one day in the middle of summer. It was a day so hot you would sweat just from walking, but walking around Kiyomizu Temple, there were many cool places, perhaps because of all the trees. My favorite place in particular is Otowa Waterfall. Just as the name implies, there is a waterfall where spring water flows. You can use a ladle and scoop up water from this waterfall. Naturally, you can drink this water, and you can also buy a container and fill it up to take with you. This water is known as "Golden Water" and "Longevity Water," and is treasured as "pure water." Whenever I go back to my hometown in Kobe, this is one place I always want to stop by.
7. Today, I discussed Kiyomizu Temple in Kyoto.
8. What did you think?
9. See you next time!

CONT'D OVER

10. This has been Yuri's audio blog.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
朱色	しゅいろ	shu iro	bright red color
汲む	くむ	kumu	to scoop up, to draw
溢れ出す	あふれだす	afuredasu	to start overflowing, to pour over
湧き水	わきみず	wakimizu	spring water
涼む	すずむ	suzumu	to cool oneself, to cool off
吹き出る	ふきでる	fukideru	to break out
絶景	ぜっけい	zekkei	superb view
てっぺん	てっぺん	teppen	top
あちこち	あちこち	achikochi	here and there, everywhere
敷地	しきち	shikichi	the grounds, site
見渡す	みわたす	miwatasu	to look out over, to survey (a scene)
清め	きよめ	kiyome	purification, cleansing

SAMPLE SENTENCES

日本の判子は朱色です。 <i>Nihon no hanko wa shuiro desu.</i> Japanese name stamps are a bright red color.	水を汲んで、飲んだ。 <i>Mizu o kunde nonda.</i> I scooped up water and drank it.
--	--

<p>彼から、日本語を勉強したいというやる気が溢れ出している。 <i>Kare kara nihon-go o benkyō shitai to iu yaruki ga afure dashite iru.</i></p> <p>He is overflowing with motivation to study Japanese.</p>	<p>湧き水は、本当においしい。 <i>Wakimizu wa hontō ni oishii.</i></p> <p>Spring water is delicious.</p>
<p>扇風機をつけて、涼んだ。 <i>Senpūki o tsukete suzunda.</i></p> <p>I cooled myself by turning on the fan.</p>	<p>額から汗が吹き出た。 <i>Hitai kara ase ga fukideta.</i></p> <p>My forehead broke out into a sweat.</p>
<p>このテレビ番組は、日本中の絶景スポットを紹介している。 <i>Kono terebi bangumi wa nihonjū no zekkei supotto o shōkai shite iru.</i></p> <p>This TV program introduces spots throughout Japan that have a magnificent view.</p>	<p>山のとっぺんまで上れなかった。 <i>Yama no teppen made noborenakatta.</i></p> <p>I wasn't able to climb to the top of the mountain.</p>
<p>どんぐりが、あちこちに落ちている。 <i>Donguri ga achikochi ni ochite iru.</i></p> <p>Acorns are everywhere on the ground.</p>	<p>神社の敷地内で、サッカーをしてはいけません。 <i>Jinja no shikichinai de sakkā o shite wa ikemasen.</i></p> <p>You mustn't play soccer on the shrine grounds.</p>
<p>山頂まで上って、周りを見渡した。 <i>Sanchō made agatte mawari o miwatashita.</i></p> <p>I climbed up to the top of the mountain, and looked out over the area.</p>	<p>玄関に清めの塩をまいた。 <i>Genkan ni kiyome no shio o maita.</i></p> <p>I scattered salt of purification at the entrance.</p>